Rolf KEMMLER

REI (12a) – *Les grammaires portugaises et latino-portugaises* (diaporama) [1]

1 Pour citer cet article :
KEMMLER Rolf. «REI (12a) – Les grammaires portugaises et latino-portugaises (diaporama)». *CTLF – Articles*. Colloque 'Refonte et extension internationale du CTLF: Corpus de textes linguistiques fondamentaux', Université Paris Diderot, UMR 7597, «Histoire des théories linguistiques», Programme Action structurante 2015-2018, 31 mai et 1er juin 2018. Mise en ligne le 01/10/2018 à l'adresse: http://ctlf.ens-lyon.fr/documents/articles/colloque/REI-12a.Portugal.pdf.

Les grammaires portugaises et latino-portugaises

Rolf Kemmler

Centro de Estudos em Letras

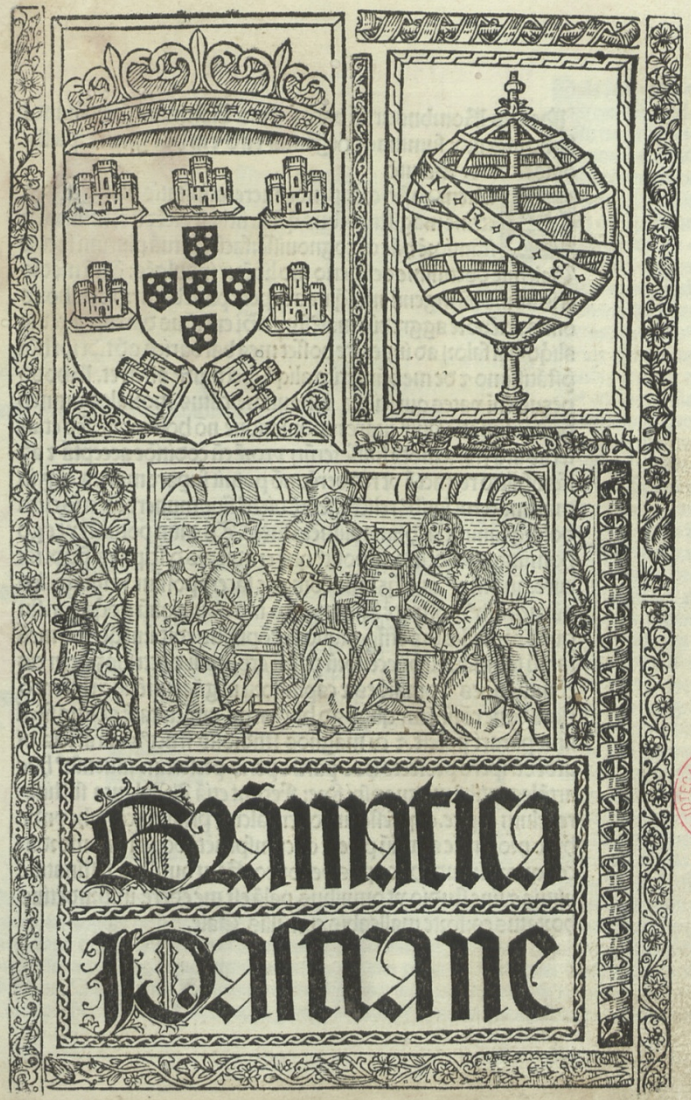
Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro

1 La tradition metalinguistique latino-portugaise dans le XVe siècle

Pastrana, Juan de / Rombo, Pedro: *Grammatica pastrane* [...] *siue tractatus intitulatus: Thesaurus pauperum siue speculum puerorum editum a magistro Johanne de pastrana* (1497) **Fiche CTLF 1261 (CEL 2015)**

Rombo, Pedro: *Materiarum editio ex baculo cecorum a petro rombo in artibus baccalario breuiter collecta* (1497) **Fiche CTLF 1262 (CEL 2015)**

Martins, António: *Antonij martini primi quondam huius artis pastrane in alma vniuersitate Ulixbonensi preceptoris, materierum editio a baculo cecorum breuiter collecta* (1497) **Fiche CTLF 1263 (CEL 2015)**



BIBLIOTECA NACIONAL DE LISBOA

¶ Incipit compendium breue ⁊ vtile: siue tractatus intitulatus: Thesaurus pauperum siue speculum puerorum editum a magistro Johãne de pastrana.

Partes orationis quot sunt? Quatuor. Que sunt? Littera. syllaba dictio. ⁊ cõstructio. Quot sunt dictões? Tres. Que? Nomẽ. verbũ aduerbiũ. Quid est nomẽ? Quod declinat̃ ꝑ casus. Verbũ? Quod declinat̃ sine casibus. Aduerbiũ? Quod nõ declinat̃. Quot sunt casus? Sex. Qui? Nominatiuꝰ. genitiuus. datiuus. accusatiuus. vocatiuus. ablatiuus.

¶ Dic regulam casuum.

Quem he ou quem faz nominatiuo. Cuja acousa he genitiuo. A quem veẽ dãno ou proueyto datiuo. O que fazemos ou amamos acusatiuo. Per vocatio chamamos. De quẽ. por quẽ. cõ quem. sem quem. em quem ablatiuo.

Quot sunt numeri? Duo? Qui? Singularis ⁊ pluralis Quare dicitur singularis? Quia significat vnum. Et pluralis? Quia significat multa. ¶ Quot sunt declinationes? Quinqꝫ. Que? Prima. Secũda. Tertia. Quarta. Quinta. Ubi cognoscitur declinatio? In genitiuo singulari.

¶ Que est? Prima? Secunda? Tertia? Quarta? Quinta? q̃ facit gtiuꝫ suũ singularẽ in e i is us ei

Partes orationis quot sunt ⁊c. ¶ Artis grãmatice autores exordiũ scribẽdi varium diuersumqꝫ sũpserũt q̃daꝫ enĩ ab ip̃a arte: alij ab elementis vel litteris: non nulli a voce: pauci a nominũ declinatiõe: multi a casibꝰ pleriqꝫ a partibus orationis ceperũt a q̃bꝰ etiã autor iste exordiũ sumit ĩ quo illam eligit partem grãmatice quã intendit prosequi. scꝫ ethymologiã ⁊ deinde diasyntasticã Et q̃ꝫq̃ꝫ prime partes grãmatice orthographia. s. ⁊ ꝓsodia. scdm ordinẽ nature precedant. Ethimologia tñ ⁊ diasyntastica. propiquiores fini grãmatices ordine doctrine jure p̃ponuntur scdm quem illa pars grãmatice ẽ prior q̃ ad se ⁊ ad alias faciliorẽ prestiterit aditũ. Et illa ẽ posterior q̃ cũ dificultate addiscit̃ d̃ q̃bꝰ autor satis distincte tractãdo ꝓcedit in isto ꝯpẽdio. qd̃ diuidit̃ in duas ꝑtes scꝫ in ethimologiã ⁊ diasyntasticã. Secũda ibi. Omne nomẽ tertie persone. Prima in duas. in p̃ma tractatur de hijs que pertinent ad ethimologiã per interrogationem ⁊ regularum responsionem. In secunda de hijs que pertinẽt ad ethimologiam per interrogationem ⁊ difinitionum respõsionem. Secunda ibi. Grãmatica quid est. Prima in duas. In prima de nomine: in secunda de verbo. Secunda ibi. Liceo noceo. Prima in duas. In prima de nominibus regularibus. in

¶ Materiarum editio ex baculo cecorũ a petro rombo in artibus baccalario breuiter collecta incipit.

¶Grãmatica est ars docens comune vulgagium quod consistit in tribus que faciũt hominẽ grãmaticũ. ¶Primũ est cognitio vocabulorum. vnde omne vocabulum aut est nomẽ aut verbũ aut aduerbium: sumẽdo vocabulũ large ꝓ dictiõe. ¶Scõz declinatio eorũ ⁊ declinatio est principij retentio ⁊ finis variatio. ¶Nomen declinatur per suas declinationes. verbũ suas ꝑ cõiugationes. aduerbium non declinatur. ¶Tertiũ constructio ipsorum Et fit quatuor modis. s. inter substantiuũ ⁊ adiectiuũ. inter relatiuũ ⁊ antecedẽs. inter suppositũ ⁊ verbuz. ⁊ quando una dictio exigit aliam post se. ¶Et primo noui scolares debent doceri cõstructiones casuũ ⁊ inde. per regulam puerilẽ. s. quẽ he. ⁊c. plane instruendi sunt componere thema

¶Quinqz sunt cõcordãtie grãmaticales. s. casus gen⁹ numer⁹. psona ⁊ debita rectitudo. Ad quã requirunt quatuor. duo ex parte suppositi. s. debitus casus ⁊ debita habitudo. duo ex parte verbi. debita ꝓprietas ⁊ debita significatio ¶Unde scõm ꝓprietatẽ ordinetur in debito casu. Et scõz significationẽ in debita habitudine vt patet in arbore prima

¶Substãtiuũ est in cui⁹ vul gari romãtio nõ recte dicit cousa.

¶Adiectiuum recte

¶Conueniũt in casu genere ⁊ numero.

¶Relatiuũ est ante late rei recordatiuũ. Ntis. est initiũ rei post ferẽde pcedẽs. cõueniũt in genere. nũero. ⁊ ps̃na.

¶Suppositũ est cui pertinet actus ⁊ significatio verbi. vel qõ pcedit verbũ vel intelligit pcedere. Verbũ qõ declinatur sine casibus conueniũt in numero ⁊ persona.

¶Quomodo in

casu
genere
numero
persona

ꝙ ambo sint eiusdem

casus
generis
numeri
persona

¶ Antonij martini primi quondã huius artis pastrane in alma vniuersitate Ulixbonensi preceptoris. materierũ editio abaculo cecorũ breuiter collecta incipit

¶ Capitulum primũ.

¶Notandũ est ꝙ tria sunt q̃ faciũt hominẽ esse grãmaticũ. ¶Primũ est cognitio vocabulorũ. Secundũ. declinatio eorum. Tertiũ constructio ipsorũ. ¶Ad primũ est sciendũ. ꝙ omne vocabulũ. aut est nomẽ. aut verbũ. aut aduerbiũ. sumendo hic vocabulũ large. seu appropriate ꝑ dictione. Quare per nomẽ intelligitur omne qõd declinatur per casus. ¶Per verbũ omne qõd declinatur sine casibus: ¶Per aduerbiũ intelligitur omne qõd nõ declinatur. ¶Ad secũdum dicendũ est: qõd declinatio est principij retentio ⁊ finis variatio. Quare nomẽ declinatur per suas proprias declinationes. Verbũ per suas proprias coniugatiões. Aduerbiũ nõ declinat. ¶Ad terciũ dõ est ꝙ constructio est cõgrua dictionum vnio. Añ q̃tuor habemus modos construẽdi seu ordinãdi vnũ vocabulũ cum alio vocabulo. ¶Primus modus est inter substãtiuũ ⁊ adiectiuũ. Scõs inter relatiuũ ⁊ ãtecedẽs. Tercius inter suppositũ ⁊ verbũ. Quartus quãdo vna dictio exigit aliã post se ad sui ꝺtermi nationẽ. De quibus est videndũ per ordinẽ. sed prius de cõcordantijs grãmaticalibus que sunt quinqz.

¶ De concordantijs grãmaticalibus Capitulũ .ij.

¶Notãdum est ꝙ quinqz sunt concordãtie grãmaticales seu modi significandi accidentales respectiui videlz. casus genus numerus psona ⁊ debita rectitudo. ¶Prime tres cõcordãtie accidut substãtiuo ⁊ adiectiuo. videlz casus genus ⁊ numerus in quib⁹ adinuicẽ habẽt cõuenire. Alie tres imediate sequẽtes accidũt añcedenti ⁊ relatiuo. s. genus numer⁹ ⁊ psona. Alie tres postreme accidũt supposito ⁊ verbo. s. numer⁹ psona ⁊ debita rectitudo Et ad debitã rectitudinẽ requirũt q̃tuor. Duo ex parte suppositi. videlz debit⁹ casus ⁊ debita habitudo. Et duo

2 La tradition metalinguistique portugaise dans le XVIe siècle

Fernão de Oliveira: *Grammatica da lingoagem portuguesa* (1536)

Fiche CTLF 3301 FG **Texte CTLF (CEL 2015)**

João de Barros: *Grammatica da lingua Portuguesa* (1540)

Fiche CTLF 3301 FG **Texte CTLF (CEL 2015)**

Pero de Magalhães de Gandavo: *Regras que ensinam a maneira de escrever e Orthographia da lingua Portuguesa, com hum Dialogo que adiante se segue em defensam da mesma lingua* (1574)

Fiche CTLF 3351 (CEL 2015)

Duarte Nunes de Leão: *Orthographia da Lingoa Portvgvesa* (1576)

Fiche CTLF 3352 (CEL 2015)

Grammatica da lingoagem portuguesa.

GERMAM GALHARDO

¶ Esta he a primeyra anotação que Fernão de liueyra fez da lingua Portuguesa. Dirigida ao mui manifico senhor e nobre fidalgo o senhor dom Fernando Almada. Filho herdeyro do muy prudente e animoso Senhor Dom Eintão. Capitão geral de Portugal. &c.

Muy manifico senhor.

Ontendião em mi dous pareçeres diuersos. Hum me dezia q̃ não acupasse a grãdeza de seu entẽder co esta minha peq̃na obra. E outro me amoestou não fosse buscar mais longe os fauores de meus princípios poys a muyta nobreza e antiga ỗ seu sangue me chamana. El qual nam se contentando com os altos princípios Almada: ajuntou comsigo a gloria immortal e vitoria Babaches; e sobre tudo me prendeo a virtude mais que humana de sua merçe. Estas cousas me obrigão e fazem julgar q̃ elle abasta não so pera meu intento q̃ so hum homẽ bayxo: e estendesse a pouco meu animo: mas ẽtambẽ a lingua de tam nobre gente e terra como he Portugal viuera contẽte e folgara de se estender pollo mundo se leuar nestes primeyros encontros por seu escudo o nome de tão bõs exercícios como são os de sua merçe o qual na paz e quietação em q̃ viuemos não despende mal: mas aproueita seu tempo lendo bos liuros para sy e no regimento de sua casa primey

GRAMMATICA DA
língua portuguesa com os mandamentos da santa mádre igreja.

GRAM:
MATICA
da lingua Portuguesa.
OLYSSIPPONE.
Apud Lodouicum Rotorigũ Typographum.
M. D. XL.

REGRAS
QVE ENSINAM
A MANEIRA DE ESCRE-
VER E ORTHOGRAPHIA DA
lingua Portugueſa, com hum Dialo
go que a diante ſe ſegue em de-
fenſam da meſma
lingua.

AVTOR
PERO DE MAGALHÃES
DE GANDAVO.

EM LISBOA
Na officina de Antonio Gonſaluez.
Anno de 1574.

ORTHOGRAPHIA
DA LINGOA
PORTVGVESA.

Obra vtil, & neceſſaria, aſsi pera bem ſcreuer a lingoa Heſpanhol, como a Latina, & quaeſquer outras, que da Latina teem origem.

¶Item hum tractado dos pontos das clauſulas.

Pelo Licenciado Duarte Nunez do Lião.

EM LISBOA,
Per Ioão de Barreira impreſſor delRei N. S.
M.D.LXXVI.

3 La tradition metalinguistique latino-portugaise dans le XVIe siècle

Estevão Cavaleiro: *Noua grammatices Marie matris dei virginis ars cuius author est magister Stephanus eques lusitanus* (1516) Fiche CTLF 1264 (CEL 2015)

Máximo de Sousa: *Institutiones tum lucide, tum compendiose latinarum literarum* (1535) Fiche CTLF 1265 (CEL 2015)

Nicolau Clenardo: *Jnstitutiones Grammaticæ Latinæ* (1538) Fiche CTLF 1267 (CEL 2015)

André de Resende: *De verborũ coniugatione commentarius* (1540).

Duarte Pinhel: *Latinae Grammatices Compendium: Tractatus de Calendis* (1543) Fiche CTLF 1266 (CEL 2015)

Jerónimo Cardoso: *Grammaticae introductiones breuiores & lucidiores* [...] (1552)

Johannes van Pauteren: *Carmina Ioannis Despauterij De arte grammatica cum quibusdam alijs ad puerorum institutionem necessarijs* (1555)

Fernando Soares Homem: *Grammatices duo Compendia eo modo in methodum contracta ut nihil redundet, aut desit* (1557) Fiche CTLF 1268 (CEL 2015)

Ruy López de Segura: *Grammaticae institutiones a Roderico Lopez a Sigura nuper aeditae* (1563)

Manuel Álvares: *De Institutione Grammatica libri tres* (1572) – ARS MAIOR Fiche CTLF 1253 FG BC

Manuel Álvares: *De Institutione Grammatica libri tres* (1573) – ARS MINOR

Francisco Martins: *Francisci Martinij Lusitani, latinae linguae Salmanticensis Doctoris. Grammaticae artis integra institutio* (1588)

61230

Noua grāmatices Marie matris

dei virginis ars. cuius author est magister Stephanus eques lusitanus.

¶ Haec grāmatices ars quinqz libros continet.

Primus liber est de dictionū declinabiliū praeceptis partim regularibus: partim vero anomalis:
Secundus est de octo dictionū: earūqz omniū accidentium aetymologia.
Tertius vero est de earꝝ quoqz octo dictionū syntaxi
Quartus ē de ꝓsodia: et de oīm syllabarꝝ q̄ntitate.
Quintus est de syntaxeos: figurarūqz omniū copiosis praeceptis.

Max.) ἀποτου γραμμάτου. Hoc est a literis, latine enim literaria dicitur: quod ex literis syllabe fiant, ex syllabis dictiones, ex dictionibus constructio seu oratio.
Veris.) Ita deus bene me amet, quid sit oratio ignoro.
Max.) Est ordinatio dictionum congruam sententiam perfectamqz demonstrans.
Veris.) Quot sunt partes orationis?
Max.) Octo. Nomen. Pronomen. Verbum. Aduerbium. Participium. Coniunctio. Prepositio. Interiectio.

Ver.) Quid est nomen?

Max.) Pars orationis que rem significat non actionem.
Veris.) Unde dicitur nomen?
Max.) Dicitur a greco ὄνομα. quod latine interpretatur nomen.
Veris.) Quotuplex est nomen?
M.) Duplex, substantiuū ꝛ adiectiuū. Substantiuū est quod substantiā vel quasi substantiā significat, vt homo albedo. Adiectiuū, quod adiectum substantiuo significat in eo aliquod accidens, vt Vir prudens.
V.) Nomini quot accidunt?
M.) Sex. Qualitas. Species. Genus. Numerus. figura. Casus cum declinatione.
V.) Nominis accidentia descripsisti, ne graueris obsecro eorū vnūquodqz, vt mihi felitius inotescant, ordine elucidare.
M.) Ita faciam. Scias quod qualitas est accidens, per quod proprium nomen a ꝯmuni seu appellatiuo distinguitur. Qualitas
V.) Quod est nomen proprium?
M.) Quod vni tantum conuenit. vt Hieronymus Theotonius.
V.) Commune seu appellatiuum quod est?
M.) Quod pluribus conuenit. vt Vir, frater.
Nec te lateat quatuor esse proprij nominis species.
Prenomen, quod differentie causa aut insignum nobilitatis honoris ve preponitur.
Nomen, quod est cuiusqz proprium.
Cognomen, quod est familie ꝛ cognationis commune.
Agnomen, quod euentu aliquo acquiritur.
Sit exempli gratia. M. Portius, Cato, Censorius.

Souza — D. Maximus de —

EDVARDI

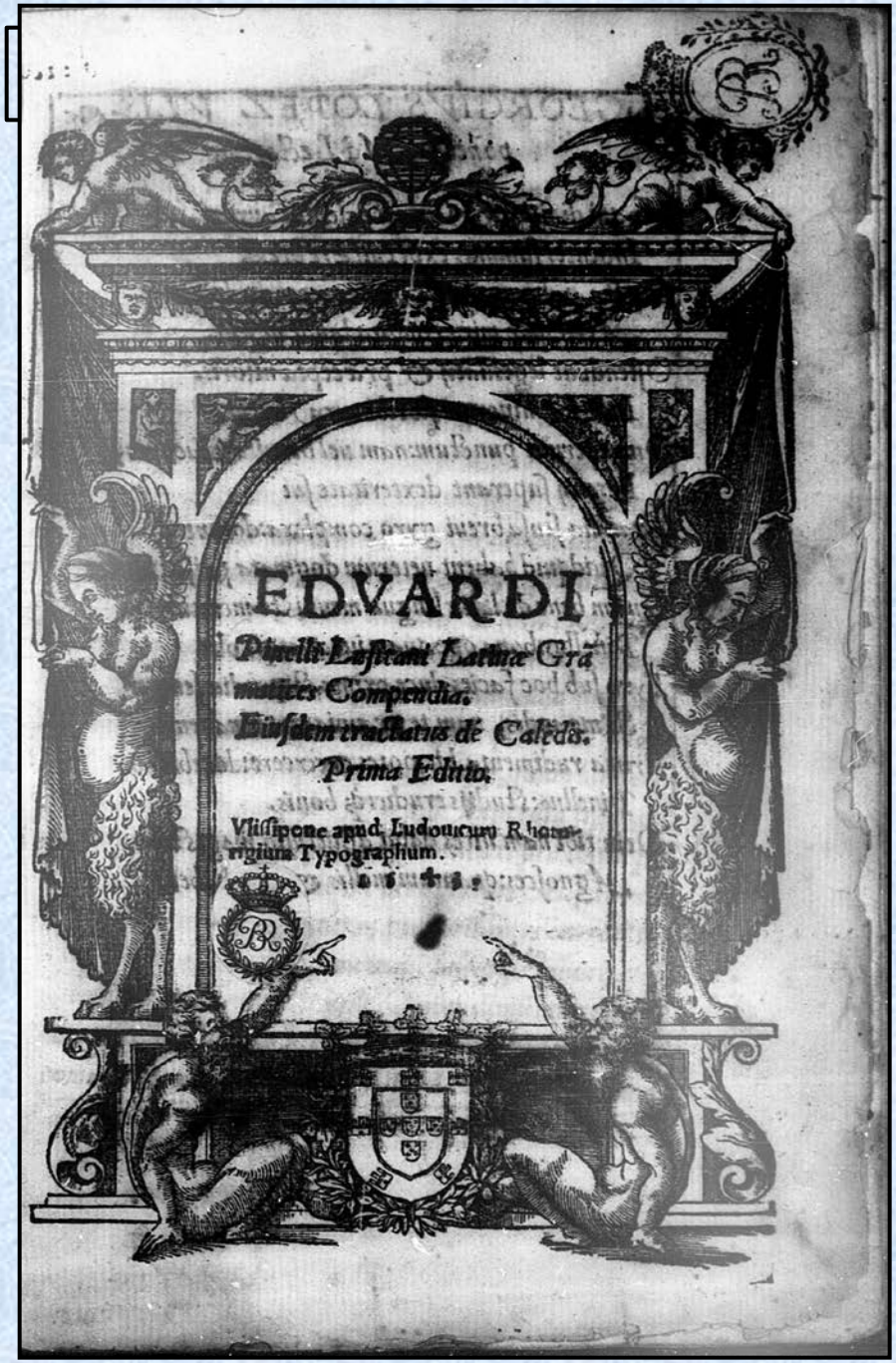
Pinelli Lusitani Latinæ Grã matices Compendia.

Eiusdem tractatus de Calẽdis.

Prima Editio.

Vlissipone apud Ludouicum Rhotorigium Typographum.

1543.



1568

Grammatices duo

compendia, eo modo in methodon contracta, vt nihil aut redundet, aut desit.

Per Ferdinandum

SOARIVM LVSITANVM, DOMVS illustrissimi Ducis Brigantiæ institutorem.

σπάρταν ἔλαχες, τὰ ὑπὲρ κόσμει

Communibus ex præceptis propria inuenienda sunt.

Οὐδὲν ἐν ἀνθρώποισι διαπρεπέστερον ἐστὶ νόημα, ἀλλὰ ὃ σὺ θαυμάζεις, τοῦθ' ἑτέροισι γέλως.

CONIMBRICAE.

Excudebat Ioãnes Aluarus Typographus Regius.

Anno. M. D. LVII.

BIBLIOTECA PÚBLICA E ARQUIVO DISTRITAL DE ÉVORA

EMMANVELIS
ALVARI ÈSO-
CIETATE IESV
DE INSTITVTIONE
GRAMMATICA
LIBRI TRES.

OLYSSIPPONE.

Excudebat Ioannes Barrerius
Typographus Regius.

M. D. LXXII.

Taxada cada Arte a Oyto Vintẽs em papel.

EMMANVELIS
ALVARI Ẽ SOCIE-
TATE IESV
DE INSTITVTIONE
GRAMMATICA
LIBRI TRES.

BIBLIOTECA GERAL DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA
10.316

OLYSSIPPONE.

Excudebat Ioannes Barrerius
Typographus Regius.

M. D. LXXIII.

Cum Priuilegio.

¶ Institutiones Gramma-
ticæ Latinæ, per Nicolaum Clenardum.

Este livro não se comprehenda.

¶ Excusæ Bracaræ Anno .M. D. xxxvij.
sumptibus Gulielmi a Traiecto.

Cum priuilegio regio.

Ne quis alius intra proximũ sexennium hũc libellum aut in Portugallia excudendum curet, aut alibi excusum vendat.

CARMINA

Ioannis Despauterij, de arte grammatica.

Cum quibusdam alijs ad puerorum institutionem necessarijs.

BIBLIOTHECA NACIONAL LISBOA

Horat. in arte Poet.

Qui studet optatam cursu contingere metam,
Multa tulit, fecitq; puer, sudauit, & alsit.

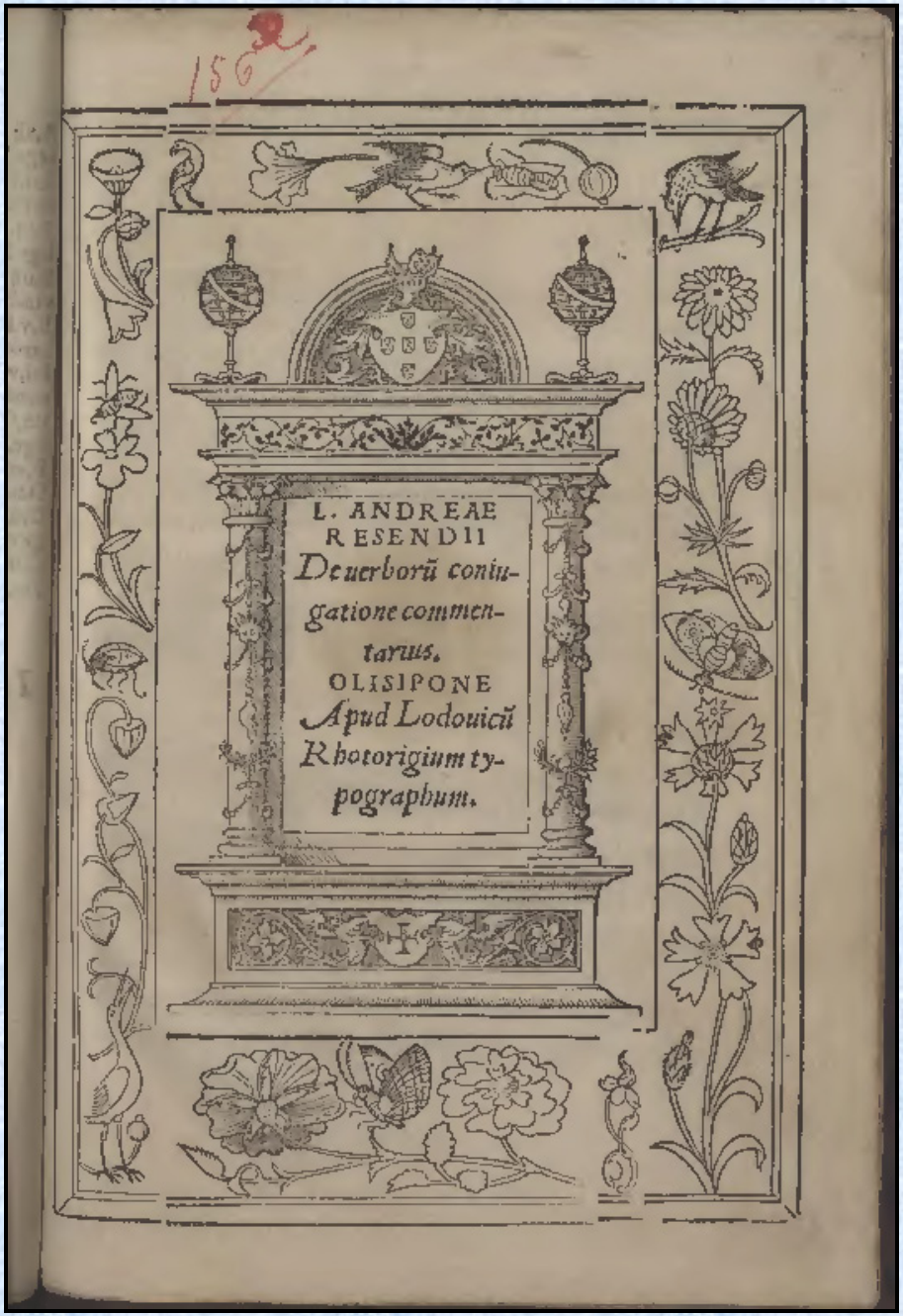
BRACARÆ.

Apud Antonium de Maris.

M.D.LXIII.

De S. Anton.

BIBLIOTHECA NACIONAL DE LISBOA


L. ANDREAE
RESENDII
De uerborũ coniugatione commentarius.
OLISIPONE
Apud Lodouicũ
Rhotorigium typographum.

GRAMMATI
cæ introductiones breuiores & lucidiores, quã ante hac aliæ in lucem editæ sunt ad clarissimũ puerũ D. Ioãnẽ menesiũ præstãtissimi viri. D. Alfonsi Menesy Vascõselij filiũ, cõmitisq; Penelæ nepotẽ.
Hieronymo Cardoso Autore.

FRANCISCI Martinij Lusitani, Latinæ linguæ Salmanticensis Doctoris.

Grammaticæ artis integra institutio.

Ad D. Ioannem Guzmanum Pardum.

Cum Priuilegio.

SALMANTICAE,

Excudebat Petrus Lassus.

1588.

O auctor era da Beira, e foi um dos maiores philologos do seu tempo. — Ensinou na univ.e de Salam.a, na Hisp.a, pelo decurso de 18 annos.

E muito rara esta collecção das obras do auctor: e amplia e rectifica a Bibliotheca Lusit.a

4 La tradition metalinguistique portugaise dans le XVIIe siècle

Amaro de Roboredo: *Methodo grammatical para todas as lingvas* (1619) **Fiche CTLF 3303 FG** **Texte CTLF (CEL 2016)**

Alvaro Ferreira de Vera: *Orthographia, ov modo para escrever certo na lingua portuguesa* (1631) **Fiche CTLF 3353 (CEL 2015)**

Bento Pereira: *Regras Gerays, breves, & comprehensivas da melhor orthografia com que se podem evitar erros no escrever da lingua Latina, & Portugueza*: *Para se ajuntar â Prosodia* (1666) **Fiche CTLF 3354 (CEL 2015)**

João Franco Barreto: *Orthographia da lingva portvgveza* (1671) **Fiche CTLF 3355 (CEL 2015)**

Bento Pereira: *Ars grammaticæ pro lingua lusitana addiscenda latino idiomate proponitur* (1672)

Fletcher

METHODO GRAMMATICAL PARA TODAS AS LINGVAS.

CONSTA DE TRES PARTES.

1. GRAMMATICA exemplificada na Portugueſa, & Latina.
2. COPIA DE PALAVRAS exemplificada nas Latinas, artificio experimentado para entẽder Latim em poucos meſes.
3. FRASE exemplificada na Latina, em que ſe exercitão as ſyntaxes ordinarias, & collocação rhetorica, como moſtra a 3. & 4. folha.

AVTOR AMARO DE ROBOREDO
natural da villa de Algoſo.

Com as licenças neceſſarias.

Em Lisboa per Pedro CraesbeecK. Anno 1619.

ARS GRAMMATICÆ PRO LINGVA LVSITANA ADDISCENDA LATINO Idiomate proponitur,

In hoc libello, velut in quadam academiola diuisa in quinque classes, instructas subsellis, recto ordine dispertitis, vt ab omnibus tum domesticis, tum exteris frequentari possint.

Ad finem ponitur Ortographia, ars rectè scribendi, vt sicut prior docet rectè loqui, ita posterior doceat rectè scribere linguam Lusitanam.

In gratiam Italorum coniugationibus Lusitanis Italæ correspondent.

Authore P. Doct. BENEDICTO PEREIRA, Societ. IESV, Portugallensi Borbano, in Supremo Lusitaniæ S. Inquisitionis Tribunali Censorio Qualificatore & modò Romæ pro assistentia Lusitana Revisore.

LVGDVNI, Sumptibus LAVRENTII ANIS

M. DC. LXXII.
SVPERIORVM PERMISSV.

D. Raphael

B. P. A. D. P. D.
R. E. N.º 5741

GRAMMATICA LVSITANA

LATINO IDIOMATE PROPOSITA, ET IN QVINQVE CLASSES, INSTRVCTAS SVBSELLIIS RECTO ORDINE DISTRIBVTIS, DIVISA, VT AB OMNIBVS, TVM DOMESTICIS, TVM EXTERIS FREQVENTARI POSSINT.

In gratiam Italorum conjugationibus Lusitanis Italæ Correspondent.

Ad finem ponitur Orthographia, vt sicut Grammatica docet recte loqui, ita hæc doceat recte scribere Linguam Lusitanam.

AUTHORE
BENEDICTO PEREIRA,
Portucallensi Borbano,

EDITIO PRIMA OLISIPONENSIS
Juxta eam, quæ Lugduni anno M. DC. LXX. II. prodiit, exarata, ipsaque Lugdunensi correctior.

OLISIPONE
EX REGIA TYPOGRAPHIA
ANNO M. DCCC. VI.
Superiore Permissu.

BIBLIOTECA PÚBLICA de la Delgada

ORTHOGRAPHIA;
OV
MODO PARA ESCREVER
certo na lingua Portugueſa.

COM HVM TRATTADO DE MEMO-ria artificial: outro da muita ſemelhança, que tem a lingua Portugueſa com a Latina.

AVTHOR ALVARO FERREIRA
de Véra, natural da inclyta cidade de Lisboa.

DIRIGIDO A DOM MANOEL
dª Eça, &c.

Com todas as licenças neceſſarias.

Em Lisboa. Per Mathias Rodriguez. Anno de 1631.

De Alonso de Alcalá y Herrera

Lgp-279

REGRAS GERAYS,
breves, & comprehenſivas

DA MELHOR ORTHOGRAFIA
com que ſe podem evitar erros no eſcrever da lingua Latina, & Portugueza.

Para ſe ajuntar á Proſodia.

ORDENADAS PELO AVTHOR
delle o P. D. Bento Pereyra da Cõpanhia de Ieſus, Qualificador do S. Officio.

Aprovadas per Varoẽs peritiſſimos em huma, & outra lingua.

DIVIDEMSE EM TRES PARTES.

A primeira he das regras comũas á lingua Latina, & Portugueza. A ſegunda he das tocantes ſó á Latina. A terceyra he das tocantes ſó á Portugueza.

EM LISBOA.
Com todas as licenças neceſſarias.
Por Domingos Carneyro. An. 1666.

LEGADO DO D. DE LEITE DE VASCONCELLOS

5 La tradition metalinguistique latino-portugaise dans le XVIIe siècle

Pedro Sanches de Paredes: *Arte de grammatica pera em breve saber latim, composta em linguagem e verso portuguez* (1610)

Fiche CTLF 1269 (CEL 2015)

Amaro de Roboredo: *Verdadeira grammatica latina para se bem saber em breve tempo, escripta na lingua portugueza, com muitos exemplos na latina* (1615) **Fiche CTLF 1270 (CEL 2015)**

Amaro de Roboredo: *Grammatica latina mais breve e facil que as publicadas até agora, na qual precedem os exemplos ás regras* (1625)

Fiche CTLF 1271 (CEL 2015)

Domingos de Araújo: *Grammatica latina: Novamente ordenada, e Conuertida em Portugues pera menos trabalho dos que a começaõ aprender* (1627) **Fiche CTLF 1272 (CEL 2015)**

Frutuoso Pereira: *Arte de grammatica latina: ordenada em portuguez, pera mayor facilidade deste estudo* (1643) **Fiche CTLF 1273 (CEL 2015)**

ARTE DE GRAMMATICA, PERA EM BREVE SABER LATIM: COMPOSTA EM LINGOAGEM, E VERSO PORTVguès.

COM HVN BREVE Vocabulario no cabo, & algũas Phraſes Latinas: Pello Bacharel Pedro Sanchez.

* DIRIGIDA A IOAM *
Gonçaluez de Athayde, Conde de Atouguia.

EM LISBOA.

Impreſſa cõ licẽça da S. Inquiſicão, & Priuilegio Real. Por Vicẽte Aluarez.
Anno 1610.

VERDADEIRA

GRAMMATICA

LATINA, PARA

SE BEM SABER EM

breue tempo, ſcritta na lingua Portugueſa com exemplos na Latina.

Per Amaro de Roboredo; natural da Villa de Algoſo.

Si excipit vires ratione ſola
Ars, & occurrit melius, licebit
Arte confeſtim remouere quidquid
Ante placebat.
Ex D. Th. 1.2. q. 97. art. 4.

Com as licenças neceſſarias.

Em Lisboa, na Officina de Pedro Craſbeeck. 1615.

Foi eſta Arte taxada a dous vintẽs em papel.

Acuſta de Thome do Valle mercador deliuros, & vvendeſe na rua nouua em ſua caſa.

GRAMMATICA

LATINA

DE AMARO DE ROBOREDO.

Mais breve, e facil que as publicadas até agora na qual precedem os exemplos aas regras.

OFFERECIDA AO SENHOR D. IOAM DE CASTELBRANCO.

Anno 1625.

BIBLIOTECA NACIONAL DE LISBOA

Com as licenças neceſſarias.

Em Lisboa, na officina de Antonio Alvarez

Taxada a ſeſenta reis em papel.

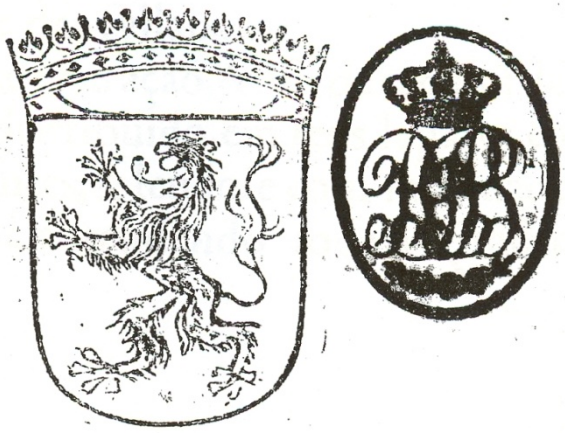
GRAMMATICA LATINA.

NOVAMENTE ORDENADA, E Conuertida em Portugues pera menos trabalho dos que começaõ aprender.

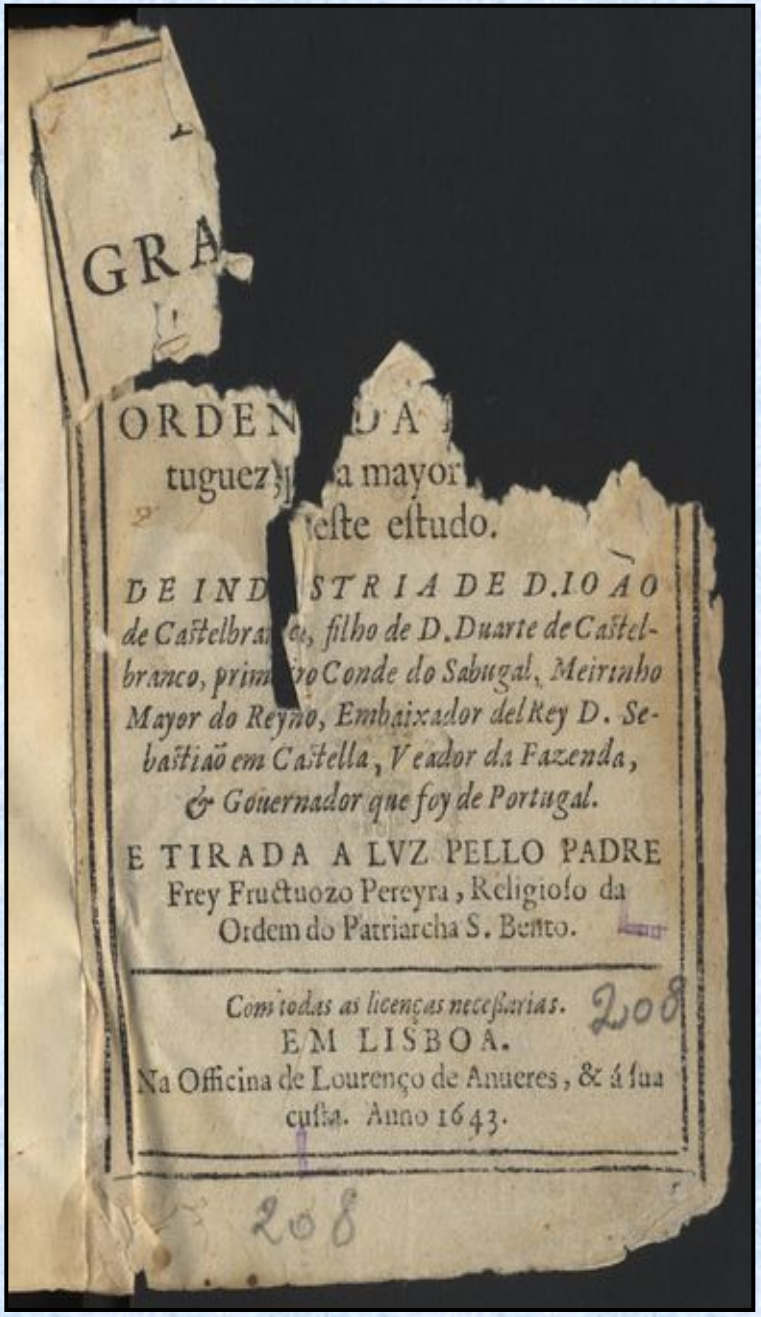
DIRIGIDA AOS SENHORES DOM Duarte, & D. Francisco de Castelbranco, filhos do S. D. Ioão de Castelbranco, & netos do primeiro Cõde do Sabugal D Duarte de Castelbranco, Meirinho Môr destes Reynos de Portugal, & Embaixador delle, em Castella, do Concelho de Estado del Rey nosso Senhor, & Veador de sua Fazenda, hum dos sinco Gouernadores que succederaõ ao Cardeal Archiduque quando se foy deste Reyno.

L. 207

POR DOMINGOS DE ARAVIO SEV
Mestre Bacharel em a sciẽcia de leis natural da Villa de Alanquer.



Com todas as licenças necessarias.
EM LISBOA. Por Pedro Craesbeeck. Anno 1627.



GRA

ORDEN DA

tuguez; a mayor

este estudo.

DE IND STRIA DE D. IOÃO de Castelbra o, filho de D. Duarte de Castelbranco, prim ro Conde do Sabugal, Meirinho Mayor do Reyno, Embaixador del Rey D. Sebastião em Castella, Veador da Fazenda, & Gouernador que foy de Portugal.

E TIRADA A LVZ PELLO PADRE Frey Fructuozo Pereyra, Religioso da Ordem do Patriarcha S. Bento.

Com todas as licenças necessarias. 208
EM LISBOA.
Na Officina de Lourenço de Anueres, & á sua custa. Anno 1643.

208

6 Commentaires portugais de la grammaire alvarésienne du XVIIe siècle

Bartolomeu Rodrigues Chorro: *Curiosas advertencias da boa grammatica no compendio e exposição do P. Manuel Alvares* (1619)

João Nunes Freire: *Annotaçoens aos generos e preteritos da Arte nova* (1635)

João Nunes Freire: *Annotaçoens ad rudimenta Grammaticae nas regras mais geraes della com huma instrucção brevissima para se começar a compôr, e construir* (1643)

João Nunes Freire: *Margens da Syntaxe, com a construcção em Portuguez, posta na interlinea do texto das regras d'ella pela Arte do P. Manuel Alvares* (1653)

José Soares: *Explicationes in praecipuam partem totius artis P. Emmanuelis Alvari quae syntaxim complectitur* (1670)

António Franco: *Promptuario da Syntaxe, dividido em duas partes* (1699)

7 Commentaires portugais de la grammaire alvarésienne du XVIIIe siècle

João Antunes de Brito: *Mappa da Grammatica Latina dividido em cinco partes com admiravel brevidade, & clareza, de modo, que possaõ bem saberse em pouco tempo os preceitos della* (1714)

João de Morais Madureira Feijó: *Explicationes in omnes partes Totius Artis. R. P. Emmanuelis Alvarez è Societate Jesu* [...] (1729)

João de Morais Madureira Feijó: *Arte explicada* (restantes dois volumes em vários tomos; 1730-1732)

Matias Rodrigues Portela / Inácio Leão de Sá: *Cartapacio de syllaba, e figuras, conforme a ordem dos mais cartapacios de grammatica, ordenado para melhor commodo dos estudantes desta faculdade nos pateos da Companhia de Jesu* (1738)

8 La tradition metalinguistique portugaise dans le XVIIIe siècle

période du roi D. João V D. João V (1706-1750)

Jerónimo Contador de Argote: *Regras da lingua portugueza, Espelho da lingua Latina, ou disposiçam para facilitar o ensino da lingua Latina pelas regras da Portugueza* (1721)

Fiche CTLF 3304 CEL (2016) **Texte CTLF (CEL 2016)**

João de Morais Madureira Feijó: *Orthographia, ou Arte de escrever, e Pronunciar com acerto a Lingua Portugueza* (1734)

Fiche CTLF 3356 CEL (2015)

Luís Caetano de Lima: *Orthographia da lingua portugueza* (1736)

Fiche CTLF 3357 CEL (2015)

N.º 1113

REGRAS
DA LINGUA
PORTUGUEZA,
Espelho da lingua Latina,
OU
DISPOSIC, AM
Para facilitar o ensino da lingua Latina pelas regras da Portugueza.

COMPOSTO PELO PADRE
CAETANO MALDONADO
DA GAMA.

BIBLIOTECA PUBLICA DE PONTA DELGADA

LISBOA OCCIDENTAL,
Na Officina de Mathias Pereyra da Sylva,
& Joaõ Antunes Pedrozo.

M. DCC. XXI.
Com as licenças necessarias.

REGRAS
DA LINGUA
PORTUGUEZA,
ESPELHO DA LINGUA
LATINA,

L. 601

Ou disposição para facilitar o ensino da lingua Latina pelas regras da Portugueza.

DEDICADA
AO PRINCIPE
DE PORTUGAL
Nosso Senhor,
PELO PADRE
DOM JERONYMO
Contador de Argote, Clerigo Regular, e Academico da Academia Real da Historia Portugueza.

Muyto augmentada, e corrigida.

Segunda impressaõ.

LISBOA OCCIDENTAL,
NA OFFICINA DA MUSICA,
M. DCC. XXV.
Com todas as licenças necessarias.

ORTHOGRAPHIA,
OU
ARTE DE ESCREVER, E
Pronunciar com acerto
A LINGUA PORTUGUEZA.
PARA USO
DO EXCELLENTISSIMO
DUQUE DE LAFOENS.
PELO SEU MESTRE

JOAÕ DE MORAES
MADUREYRA FEYJO
Presbytero do habito de S. Pedro, Bacharel em Theologia, e Prégador.

Divide-se em tres Partes, a primeira de cada hũa das letras, e da sua pronunciaçaõ. Das vogaes, e Dithongos. Dos accentos, ou tons da pronunciaçaõ. A segunda de como se dividem as palavras. Da pontuaçaõ, algũas abbreviaturas, conta dos Romanos, e Latinos, Calendas, Nonas, e Idos. A terceira dos erros do vulgo, e emendas da Orthografia, no escrever, e pronunciar toda a lingua Portugueza, verbos irregulares, palavras dubias, e as suas significaçoens. Hũa breve instrucçaõ para os Mestres das Escholas.

LISBOA OCCIDENTAL,
Na Officina de MIGUEL RODRIGUES
Impressor do Senhor Patriarca.
M. DCC. XXXIV.
Com todas as licenças necessarias, e privilégio Real.

S.ª Clara de Santarem

ORTHOGRAPHIA
DA LINGUA
PORTUGUEZA,
POR
D. LUIS CAETANO DE LIMA.

Clerigo Regular, Examinador das tres Ordens Militares.

LISBOA OCCIDENTAL;
Na Officina de ANTONIO ISIDORO da Fonseca.
M. DCC. XXXVI.
Com todas as licenças necessarias.
Vende-se na Rua larga de S. Roque, em casa de Joaõ Baptista Lerzo.

9 La tradition metalinguistique latino-portugaise dans le XVIIIe siècle

période du roi D. João V D. João V (1706-1750) - grammaires

Bartolomeu Soares da Fonseca: *Rudimenta ou explicação das oito partes da oração grammatical, por estylo breve e claro, para melhor intelligência dos principiantes* (1722)

Bartolomeu Soares da Fonseca: *Lucerna grammatical em que se explica com brevidade e clareza o modo de escrever, pronunciar e compor as partes da oração* (1728)

Paulo Gomes da Silva Barbosa: *Desafios para os meninos da escola dos primeiros rudimentos da Grammatica com toda a variedade, e medições dos versos lyricos de Horacio, e figuras mala principaes da rhetorica* (1731)

António Félix Mendes: *Grammatica latina do bacharel Domingos de Araujo, reformada, accrescentada, e reduzida a methodo mais facil* (1737) Fiche CTLF 1274 CEL (2015)

António Félix Mendes: *Grammatica portugueza da lingua latina para uso dos cavalheros e nobres, que tem Mestre em suas casas* [...] (1741) Fiche CTLF 1274 CEL (2015)

Jacôme da Conceição: *Methodo facilissimo de aprender Grammatica* (1743)

Simão Crispim de Toro Cardoso: *Arte da grammatica, composição dos seus preceitos* (1746)

Manuel Monteiro: *Novo methodo para se aprender a grammatica latina, ordenada para uso das Eschólas da Congregação do Oratorio na Casa da N. Senhora das Necessidades* (1746)

GRAMMATICA PORTUGUEZA

DA LINGUA LATINA

PARA USO DOS CAVALHEROS, E NOBRES, que tem Meſtre em ſuas caſas;

Com hum Methodo para governo do Meſtre que enſinar por ella; e hum Prologo Apologetico, Critico, e noticioſo aos Leitores.

OFFERECIDA

AO ILLUSTRISSIMO SENHOR

D. LUIZ DA CAMERA,

Filho dos Excellentiſſimos Condes da Ribeira Grande, Digniſſimo Conego da Santa Baſilica Patriarchal, &c.

POR

ANTONIO FELIX MENDES

Meſtre de Letras Humanas neſta Corte.

LISBOA:

Na Nova Officina ALMEYDIANA.

M. DCC. XLI.

Com todas as licenças neceſſarias.

L. 34125 5 P.

10 La tradition metalinguistique portugaise dans le XVIIIe siècle

période pombaline et post-pombaline – grammaires

António José dos Reis Lobato: *Arte da grammatica da lingua portugueza* (1770) **Fiche CTLF 3305 FG** **Texte CTLF (CEL 2016)**

Bernardo de Lima e Melo Bacelar: *Grammatica philosophica, e orthographia racional da Lingua Portugueza; Para se pronunciarem, e escreverem com acerto os vocabulos d'este idiôma* (1783) **Fiche CTLF 3306 CEL (2016) Texte CTLF (CEL 2017)**

Francisca de Chantal Álvares: *Breve Compendio da grammatica portugueza* (1786) **Fiche CTLF 3307 CEL (2016)**

João Joaquim Casimiro: *Methodo grammatical resumido da lingua portugueza* (1792) **Fiche CTLF 3308 CEL (2016)** **Texte CTLF (CEL 2017)**

Pedro José de Figueiredo: *Arte da Grammatica portugueza, ordenada em methodo breve, facil e claro* (1799)

Fiche CTLF 3309 FG **Texte CTLF (CEL 2017)**

Pedro José da Fonseca: *Rudimentos da Grammatica portugueza, Commodos á instrucção da Mocidade, e confirmados com selectos exemplos de bons Autores* (1799) **Fiche CTLF 3309 FG** **Texte CTLF (CEL 2017)**

ARTE
DA GRAMMATICA
DA LINGUA
PORTUGUEZA

COMPOSTA, E OFFERECIDA
AO ILL.MO E EXC.MO SENHOR
SEBASTIÃO JOSÉ
DE CARVALHO E MELLO
CONDE DE OEYRAS

Miniſtro, e Secretario de Eſtado de Sua Mageſtade Fidelisſima da Repartição dos Negocios do Reino, Alcaide Mór da Cidade de Lamego, e Senhor Donatario das Villas de Oeyras, Pombal, Carvalho, e Cercoſa, e dos Reguengos, e Direitos Reaes da de Oeyras, e de Apar de Oeyras, Commendador das Commendas de Santa Marinha de Mata de Lobos, e de S. Miguel das tres Minas na Ordem de Chriſto, &c.

PELO BACHAREL
ANTONIO JOSÉ DOS REIS LOBATO.

LISBOA
NA REGIA OFFICINA TYPOGRAFICA
Anno MDCCLXX.
Com licença da Real Meza Cenſoria.

ARTE
DA
GRAMMATICA
DA LINGUA PORTUGUEZA,

COMPOSTA, E OFFERECIDA
AO IL L.MO E EXC.MO SENHOR
SEBASTIÃO JOSÉ
DE CARVALHO E MELLO,
MARQUEZ DE POMBAL,

Miniſtro, e Secretario de Eſtado de Sua Mageſtade Fidelisſima da Repartição dos Negocios do Reino, &c.

PELO BACHAREL
ANTONIO JOSE DOS REIS LOBATO.

TERCEIRA IMPRESSÃO.

LISBOA
NA REGIA OFFICINA TYPOGRAFICA. 1792.
Com licença da Real Meza da Commiſsão Geral ſobre o Exame, e Cenſura dos Livros.

Vende-ſe na loja da Imp. Regia á Real Praça do Commercio.

VIVA † JESUS

BREVE COMPENDIO
DA
GRAMATICA PORTUGUEZA

PARA O USO

Das Meninas que ſe educaõ no Moſteiro da Vizitaçaõ de Lisboa.

Por huma Religioza do meſmo Moſteiro,

LISBOA
Na Officina de Antonio Rodrigues Galhardo, Impreſſor da Real Meza Cenſoria.
Anno M DCC LXXXVI.
Com licença da meſma Real Meza.

METHODO GRAMMATICAL

RESUMIDO

DA LINGUA PORTUGUEZA.

COMPOSTO

POR

JOAÕ JOAQUIM CASIMIRO,

PROFESSOR DE GRAMMATICA.

PORTO,

NA OFFIC. DE ANTONIO ALVAREZ RIBEIRO,
ANNO DE M. DCC. XCII.

Com licença da Real Meſa da Commiſſaõ Geral ſobre o Exame, e Cenſura dos Livros.

Vende ſe na meſma Officina na rua de S. Miguel, nas Caſas N. 260; e na rua das Flores na loja da eſquina, acima da Companhia Geral do Alto Douro.

ARTE DA GRAMMATICA PORTUGUEZA,

ORDENADA

EM METHODO BREVE, FACIL, E CLARO,

OFFERECIDA

A

SUA ALTEZA REAL

O SERENISSIMO SENHOR

DOM ANTONIO,

PRINCIPE DA BEIRA.

LISBOA,

NA REGIA OFFICINA TYPOGRAFICA.

ANNO M. DCC. XCIX.

Com licença da Meza do Deſembargo do Paço.

11 La tradition metalinguistique portugaise dans le XVIIIe siècle période pombaline et post-pombaline – orthographes

Luís de Monte Carmelo: *Compendio de orthografia* [...] (1767) **Fiche CTLF 3358 CEL (2015)**

João Pinheiro Freire da Cunha: *Breve tratado da orthografia para os que não frequentaram os estudos* (1769) **Fiche CTLF 3359 CEL (2015)**

Francisco Félix Carneiro Souto-Maior: *Orthographia da lingua portugueza, ou regras para escrever certo* (1783) **Fiche CTLF 3360 CEL (2015)**

Francisco Nunes Cardoso: *Arte, ou novo Methodo de ensinar a ler a Lingua Portugueza, a que se prepoim hum novo Systema da sua Orthografia, dedicada á Critica Portugueza* (1788) **Fiche CTLF 3361 CEL (2015)**

Francisco Nunes Cardoso: *Exame critico das Regras da Orthografia Portugueza*. *Mais acrescentado, e a que tambem se ajunta a Arte da mesma Orthografia conforme o Novo Systema* (1790)

12 La tradition metalinguistique latino-portugaise dans le XVIIIe siècle pombaline et post-pombaline – grammaires 1

António Pereira de Figueiredo: *Novo methodo da grammatica latina, para uso das escholas da Congregação do Oratorio* (1752-1753)

Luís António Verney: *Grammatica latina, tratada por um metodo novo, claro e facil: Para uzo Daquelas pesoas, que querem aprendela brevemente, e solidamente* (1758)

António Pereira Xavier: *Arte da grammatica latina pra uso das escolas destes reinos e instrucção da mocidade portugueza* (1773)

António Rodrigues Dantas: *Arte Latina ou nova collecçaõ dos melhores preceitos para, se aprender breve e solidamente a grammatica da lingua Latina* (1773)

Tomás António da Silva: *Nova instituição da Grammatica latina, dividida em tres partes* (1779)

Manuel dos Santos Leal: *Grammatica lusitano-latina, que ensina a lingua latina, regulada na maior parte pela Portugueza, sem discrepancia dos Escriptores Latinos* (1783)

6-1-A-4

NOVO METHODO DA GRAMMATICA LATINA,

Para o uſo das Eſcólas da Congregaçaõ do Oratorio

NA REAL CASA DE

N. SENHORA DAS NECESSIDADES,

Ordenado, e compoſto pela meſma Congregaçaõ.

BIBL. DOM. PROF. ROM. IHS

LISBOA,

Na Officina de MIGUEL RODRIGUES,

Impreſſor do Emin. Senh. Card. Patriarca.

M. DCC. LII.

Com as licenças neceſſarias, e Privilegio Real.

Digitized by Google

NOVO METHODO DA GRAMMATICA LATINA,

REDUZIDO A COMPENDIO

POR

ANTONIO PEREIRA DE FIGUEIREDO,

Deputado Ordinario da Real Meza da Commiſsão Geral ſobre o Exame, e Cenſura dos Livros.

Para uſo das Eſcolas deſte Reino, e ſuas Conquiſtas, por Decreto de Sua Mageſtade Fideliſſima de 28 de Junho 1759.

QUINTA IMPRESSÃO.

LISBOA

NA REGIA OFFICINA TYPOGRAFICA.

M. DCC. LXXXVIII.

1788

Com licença da dita Real Meza, e Privilegio Real.

GRAMATICA LATINA

TRATADA

Por um Metodo novo, claro, e facil.

PARA UZO

Daquelas peſoas, que querem aprendela brevemente, e ſolidamente.

Traduzida de Francez em Italiano: e de Italiano em Portuguez.

Luís Antônio Verney

1ª ed.: - Terá havido outra edição anterior ao séc. XIX

BARCELONA 1758.

Com todas as licenſas neceſarias.

Biblioteca Filológica

Of. ainda José de Almeida PAVÃO Jr. «Uma Gramática latina de Verney» EUPHROSINE III vol. fls. 111-126

ficha 1100

13 La tradition metalinguistique latino-portugaise dans le XVIIIe siècle période pombaline et post-pombaline – grammaires 2

Domingos Nunes de Oliveira: *Methodo novissimo para aprender a grammatica latina, fundamentalmente e com brevidade* [...] (1786)

Manuel Rodrigues Maia: *Arte da grammatica latina* (1793)

Manuel Luís de Magalhães: *Reflexões sobre as quatro partes da grammatica latina, etymologia, orthographia, prosodia e syntaxe* (1794)

Diogo de Melo e Meneses: *Novo epitome da grammatica latina moderna ou verdadeiro methodo de ensinar latim a hum principiante* [...] (1795)

Emídio José David Leitão: *Novo compendio de Grammatica latina para uso das Escholas da Universidade e do Reino* (1796)

P. A. inv. e Lithg. em 1835 — Gf. N.º de Santosem

TU, GENITORQUE eritis semper per secula mi

GRAMMATICA RACIONAL
DA
LINGUA LATINA,

DEDICADA
AO HEROE PORTUGUEZ,
SUA MAGESTADE IMPERIAL,
O
SENHOR DOM PEDRO,
DUQUE DE BRAGANÇA,
LIBERTADOR, E REGENTE
DE
PORTUGAL,

POR
FR. DIOGO DE MELLO E MENEZES

PARA USO
DOS ALUMNOS DA REAL CASA PIA DE BELEM.

His scriptis vives tempus in omne meis.

LISBOA
NA IMPRENSA NACIONAL
1835.

14 La tradition metalinguistique portugaise dans le XIXe siècle grammaires 1

Anónimo: *Compendio de Grammatica Portugueza* (1804) Fiche CTLF 3312 CEL (2016)

Manuel Dias de Sousa: *Grammatica portugueza ordenada segundo a doutrina dos mais celebres Gramaticos conhecidos, assim nacionaes como estrangeiros para Facilitar á mocidade Portugueza o estudo de lêr e escrevêr a sua propria Lingua, e a inteligencia das outras em que se quizer instruir* [...] (1804)

Fiche CTLF 3311 FG Texte CTLF (CEL 2017)

António de Morais Silva: *Epitome da Grammatica da Lingua Portugueza* [...] (1806)

Fiche CTLF 3313 FG Texte CTLF (CEL 2016)

Jerónimo Soares Barbosa: *As duas linguas, ou Grammatica Philosophica da Lingua Portugueza, Comparada com a Latina, Para Ambas se aprenderam ao mesmo tempo* (1807) Fiche CTLF 3314 CEL (2016)

José da Virgem Maria: *Novo methodo de educar os meninos e meninas, principalmente nas villas e cidades* (1815)

António José Batista: *Compendio de grammatica e orthographia portugueza* (1816)

15 La tradition metalinguistique portugaise dans le XIXe siècle grammaires 2

João Crisóstomo do Couto e Melo: *Gramática Filosófica da Linguagem Portuguêza* (1818)

Fiche CTLF 3315 FG CTLF Texte (CEL 2017)

Francisco Soares Ferreira: *Elementos de grammatica portugueza, ordenados segundo a doutrina dos melhores grammaticos* (1819)

Fiche CTLF 3316 FG CTLF Texte (CEL 2017)

António Leite Ribeiro: *Theoria do Discurso: Applicada á Lingoa Portugueza; em que se mostra a estreita relação, e mutua dependencia das quatro Sciencias intellectuaes, a saber Ideologia, Grammatica, Logica, e Rhetorica* (1819)

Sebastião José Guedes de Albuquerque: *Grammatica portugueza* (1820)

Manuel Borges Carneiro: *Grammatica, Orthographia e Arithmetica Portugueza, ou Arte de Falar, Escrever e Contar* (1820)

Jerónimo Soares Barbosa: *Grammatica Philosophica da Lingua Portugueza ou Principios da Grammatica Geral applicados á Nossa Linguagem* (1822)

Fiche CTLF 3317 FG CTLF Texte (CEL 2017)

16 La tradition metalinguistique portugaise dans le XIXe siècle grammaires 3

Anónimo: *Grammatica Portugueza* (1826)

Jaulino Lopes Arneiro: *Grammatica portugueza em analogia com as linguas de que toma origem, principalmente latina e grega* (1827)

Francisco Solano Constâncio: *Grammatica analytica da Lingua Portugueza, offerecida á mocidade estudiosa de Portugal e do Brasil* (1831) **Fiche CTLF 3318 CEL (2016)**

Luís Francisco Midosi: *O Expositor portuguez, ou rudimentos de ensino da lingua materna* (1831)

Emílio Aquiles Monteverde: *Elementos de grammatica portugueza, desenvolvidos com a maior clareza possivel para uso das aulas* (1833)

17 Éditions des autres grammaires du XIXe siècle

Bento José de Oliveira: *Nova Grammatica portugueza compilada dos nossos melhores auctores* (1862)

Fiche CTLF 3319 FG — Texte CTLF (CEL 2017)

Francisco Júlio Caldas Aulete: *Grammatica Nacional (Curso elementar)* (1864)

Fiche CTLF 3320 FG — Texte CTLF (CEL 2017)

Jerónimo Emiliano de Andrade: *Primeiros elementos das quatro partes da grammatica portugueza: Accomodados ao uso das escolas de primeiras letras* (1865)

Fiche CTLF 3328 CEL (2018) — Texte CTLF (CEL 2017)

Augusto Epifânio da Silva Dias: *Grammatica práctica* (1870)

Fiche CTLF 3321 FG — Texte CTLF (CEL 2017)

Domingos de Azevedo: *Grammatica nacional ou Methodo Moderno para se aprender a fallar e a escrever sem erros e mesmo sem auxilio de mestre a lingua portugueza comprehendendo um vocabulario orthografico-prosodico da mesma lingua* (1880)

Fiche CTLF 3322 FG — Texte CTLF (CEL 2017)

Francisco Adolfo Coelho: *Noções Elementares de Grammatica Portugueza* (1891)

Fiche CTLF 3324 FG — Texte CTLF (CEL 2017)

18 La tradition metalinguistique portugaise dans le XIXe siècle

orthographes 1

Joaquim José Caetano Pereira e Sousa: *Noções sobre a ortografia da lingua portugueza* (1807)

Pedro José da Fonseca: *Rudimentos da orthographia da lingua portugueza* (1809)

Fiche CTLF 3362 CEL (2015)

Luís Gonçalves Coutinho: *Resumo orthographico da lingua portugueza, extrahido dos melhores authores* [...] (1812)

Compendio Orthographico ou orthographia resumida para os meninos e para todos aquelles que a quizerem aprender, e para uso das escolas, nas quaes devem os meninos argumentar com seus condiscipulos, tão necessarios e uteis principios (1812)

Luís Gonçalves Coutinho: *Breve tratado, ou explicação do que é Grammática, Oração Portugueza* [...] (1814)

João Crisóstomo do Couto e Melo: *Nôvo Método de ensinar e aprender a pronunciação e lêitura da linguagêe portuguêza pâra úso das escólas particulares do exército* [...] (1817)

Rodrigo Ferreira da Costa: *Tratado de Orthographia Portugueza, deduzida das suas tres bases, a pronunciação, a etymologia, e o uso dos doutos: e accommodado á intelligencia das pessoas que ignoram o grego e o latim* (1818) Fiche CTLF 3363 CEL (2016)

João Crisóstomo do Couto e Melo: *Ortografia filosófica da linguagem portuguêza* (1818)

19 La tradition metalinguistique portugaise dans le XIXe siècle orthographes 2

Rodrigo Ferreira da Costa: *Reflexões e observações previas sobre a escolha do melhor systema de Orthographia portugueza* [...] (1821)

José Joaquim Bordalo: *Tratado d'orthografia* (1824) Fiche CTLF 3364 CEL (2016)

F.P.C.: *Novo resumo de ortografia da lingua portugueza* (1824)

Joaquim José Apolinário: *Resumo orthographico, ou regras geraes de orthographia da lingua portugueza, para uso dos meninos* (1826) Fiche CTLF 3365 CEL (2016)

Joaquim Ferreira Codesso: *Breve Tractado da Orthographia, para os que frequentão os estudos, ou diálogo Sobre as mais principais Regras da Orthographia util para o povo menos instruido e para que os que não tendo frequentado as Aulas, se achão já empregados nos escriptorios publicos e desejão acertar na prática sem grande multiplicidade de regras, que lhes são dificeis de comprehender e muito mais proveitoso aos Meninos que frequentão as Eschólas* (1826)

Joaquim Ferreira Codesso: *Appendice ao Breve Tractado da Orthographia* (1826)

António Gil Gomes: *Regras elementares sobre a pontuação, segunda parte da Orthographia* (1831)

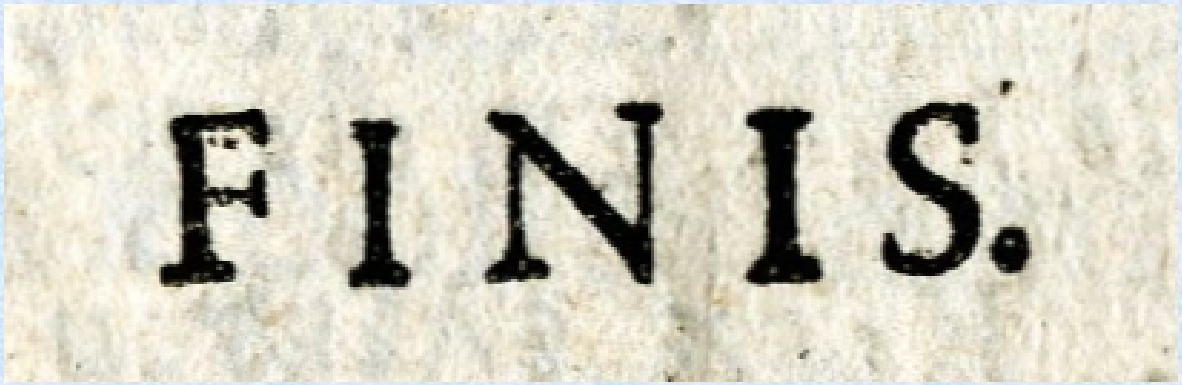
António Maria Barker: *Dialogo orthographico da lingua portugueza, com reflexões, e notas sobre as differentes opiniões dos orthographos* (1834) Fiche CTLF 3365 CEL (2016)

20 La tradition metalinguistique latino-portugaise dans le XIXe siècle

Miguel de Bourdiec: *Elementos da Grammatica latina, exposta em nova ordem* (1816)

Joaquim José de Campos Abreu e Lemos: *Grammatica elementar da lingua latina, por systema philosophico* [...] (1822)

José Vicente Gomes de Moura: *Compendio de Grammatica Latina e Portugueza* (1829)



Source: Álvares (1573: fol. 148 v)

Merci beaucoup pour votre attention!